



PREMIUM

# SCOTLAND-HIGHLAND-IRELAND

ล่องเรือชมทะเลสาบเนสส์ • ริง ออฟ เคอร์รี่ • หน้าผาโมเออร์  
จิบสก๊อตวิสกี้ ล่องเรือหาตัวเนสส์ ตามรอยเรือโทกานิค



สิงหาคม - พฤศจิกายน 2567

เอติฮาเบอร์ - สเตอร์ลิง - เพิร์ธ  
ล่องเรือทะเลสาบล็อกเนส - โรงงานวิสกี้  
ชมเมืองอินเวอร์เนส - ปราสาทเฮลีน โทแน  
พอร์ท วิลเลียม กลาสโกว์ - เมลฟาสต์  
สะพานแวง คาร์ริก - โจเจินท์ คอสเวย์ ลอนดอนเดอริ  
สลิก(โอรแลนด์ฟี) - ชมวิวหน้าผาโมเออร์ - คิลลาร์นีย์  
ริง ออฟ เคอร์รี่ (เส้นทางแสนสวย) - ลิมลิก - ฟาร์มมัทธอส  
ชมโรงงานเบียร์กินเนส - ชมโบสถ์เซนต์แพทริก

11  
DAYS  
8  
NIGHTS

START

อัตราค่าบริการ รวมค่าวีซ่าและทิปพนักงานขับรถ  
**165,900**

อัตราค่าบริการ รวมค่าวีซ่าและทิปพนักงานขับรถ

# สก๊อตแลนด์ \* ไอร์แลนด์เหนือ-ใต้ 11 วัน (QR) PREMIUM



ล่องเรือทะเลสาบดอกเนส \* ริง ออฟ เคอร์รี่ \* หน้าผาโมเฮอร์  
ปราสาทเอลีน โดแนน \* อินเวอร์เนส \* ฟอรัท วิลเลียม  
เบลฟาสต์ \* ดับบลิน \* กลาสโกว์ \* เอดินเบอระ



โปรแกรมการเดินทาง (ออกเดินทางสิงหาคม - พฤศจิกายน 2567)

วันแรกของการเดินทาง (1) สนามบินสุวรรณภูมิ – โดฮา

- 18.00 สมาชิกทุกท่านพร้อมกัน ณ ท่าอากาศยานสุวรรณภูมิ อาคารผู้โดยสารขาออกระหว่างประเทศชั้น 4 เคาร์เตอร์สายการบินกาตาร์แอร์เวย์(เคาเตอร์ Q) เจ้าหน้าที่คอยดูแลเช็คสัมภาระและบัตรที่นั่งบนเครื่อง
- 20.25 ออกเดินทางสู่กรุงโดฮาโดยสายการบินกาตาร์แอร์เวย์ เที่ยวบินที่ QR835
- 23.05 เดินทางถึงกรุงโดฮา ประเทศกาตาร์ (แวะพักเปลี่ยนเครื่องใช้เวลารอเปลี่ยนเครื่องประมาณ 2 ชั่วโมง)

วันที่สองของการเดินทาง (2) โดฮา – เอดินเบอระ – สเตอรัลิ่ง – ชมเมือง

- 01.15 ออกเดินทางสู่กรุงเอดินเบอระ โดยสายการบินกาตาร์แอร์เวย์ เที่ยวบินที่ QR031
- 07.20 เดินทางถึงสนามบินนานาชาติกรุงเอดินเบอระ ประเทศสกอตแลนด์ หลังผ่านการตรวจคนเข้าเมืองและศุลกากรแล้ว นำท่านเข้าสู่ตัวเมืองเอดินเบิร์ก เมืองหลวงและเมืองศูนย์กลางวัฒนธรรม แห่งความภาคภูมิใจของชาวสกอต เป็นเมืองศูนย์กลางของประเทศสกอตแลนด์ ตั้งแต่ยุคศตวรรษที่ 15 เจ้าของสมณนามกรุงเอเธนส์แห่งยุโรปเหนือ นำท่านเข้าชมความยิ่งใหญ่ของ “ปราสาทเอดินเบิร์ก”

(Edinburgh Castle) ตั้งอยู่

บนเนินเขาอันสวยงามเป็นปราสาทที่งดงามและเป็นสถานที่เก็บรักษาหามงกุฎแห่งราชวงศ์ เคยเป็นที่ประทับของกษัตริย์สกอต และยังถือว่าเป็นจุดชมเมืองเอดินเบิร์กได้เป็นอย่างดีเนื่องจากเป็นเนินเขาสูง มองเห็นเด่นเป็นสง่าจากทุกมุมเมือง และยังได้รับการขนานนามว่าเป็นเมืองเอเธนส์แห่งทิศเทนีอ เนื่องจากสถาปัตยกรรมการก่อสร้างที่คล้ายคลึงกับวิหารแพนธีออนในประเทศกรีซ เข้าชมเครื่องราชและอัญมณีอันล้ำค่าของสกอตแลนด์ นำท่านเดินทางสู่ คาลตัน

ตัน ฮิลล์ (Calton Hill)

ตั้งอยู่ถัดจากวัง Holyrood ที่เป็นที่ตั้งของเสาคอลัมน์ โรมัน



อันใหญ่ยักษ์ ที่ถือเป็น [The National Monument ของสกอตแลนด์](#) พื้นที่ตรงนี้สมัยโบราณใช้เป็นที่พักพิงของนักรบ ต่อมาก็เปลี่ยนมาเรื่อยๆ เป็นโรงหนังบ้าง บ้านของข้าราชการบ้าง จากนั้นนำท่านผ่านชมตัวเมืองเอดิินเบอร์ระ ผ่านชมรัฐสภาสกอตแลนด์ ผ่านชมร้าน [The Elephant House](#) เป็นร้านนั่งชิลๆ เมนูเบาๆ อาหารราคาไม่แพง ที่ J.K. Rowling มา นั่งแต่งหนังสือแฮร์รี่ พอตเตอร์ภาคแรก

**เที่ยง** [บริการอาหารมื้อกลางวัน ณ ภัตตาคาร](#)

**บ่าย** [นำท่านเดินทางสู่เมืองสเตอร์ลิง](#)

**“Stirling” (40 กม.) นำท่านแวะ**

**ถ่ายรูปกับ อนุสาวรีย์ วอลเลซ**

**( Wallace Monument )** เป็น

อนุสาวรีย์ที่สร้างขึ้นเพื่อเป็นเกียรติแด่ วิลเลียม วอลเลซ (William Wallace) วีรบุรุษนักรบผู้ยิ่งใหญ่ของสกอตแลนด์ โดยอนุสาวรีย์วอลเลซสร้างขึ้นบนเนินเขาแอบบีไครก (Abbey Craig) เนินเขาที่มีความสูงประมาณ 111 เมตร (364 ฟุต) ตั้งอยู่ทางตอนเหนือของเมืองสเตอร์ลิง และได้มีการนำเรื่องราวของวิลเลียม วอลเลซ มาสร้างเป็นภาพยนตร์เรื่อง “Brave Heart” ที่นำแสดงโดย เมล กิบสัน / ได้เวลาสมควรนำท่านออกเดินทางสู่เมืองเพิร์ธ/ดันดี



**ค่ำ** [รับประทานอาหารค่ำ ณ ภัตตาคาร](#)

**พัก ที่ : [Mercure Hotel Perth /](#)**

**[Hampton by Hilton Dundee / หรือเทียบเท่าระดับใกล้เคียง](#)**

วันที่สามของการเดินทาง (3) เพิร์ธ – ล่องเรือทะเลสาบลือกเนส – โรงงานวิสกี้  
ชมเมืองอินเวอร์เนส

**เช้า** [บริการอาหารมื้อเช้า ณ ห้องอาหารของโรงแรมที่พัก](#)

จากนั้นนำท่านเดินทางสู่ ทะเลสาบ Loch Ness “Lochness” (120 กม.) ผ่านชมความสวยงามของธรรมชาติ

ในบริเวณอุทยานแห่งชาติแคร์นกอรัม ( Cairngorms National Park) ที่ มีบรรยากาศลึกลับและมีเรื่องเล่าเกี่ยวกับความเชื่อโบราณของชาวสก๊อต **นำท่าน** **ล่องเรือชมทะเลสาบเนสส์ หรือ** **“ทะเลสาบ Loch Ness” Lochness** ทะเลสาบขนาดใหญ่ที่มีความยาวถึง 40 กิโลเมตร เป็นทะเลสาบขนาดใหญ่และมีชื่อเสียงของสก๊อตแลนด์ จากเรื่องเล่าตำนานของ เนสซี (Nessie) สัตว์ประหลาด



ที่อาศัยอยู่ในทะเลสาบ Loch Ness รูปร่างคล้ายไดโนเสาร์มีคอยาวลำตัวใหญ่หมีมา ที่มีคนอ้างว่าถ่ายรูปตัวเนสซีได้ในปี ค.ศ.1934 ทำให้เป็นเรื่องที่โด่งดังไปทั่วโลก

#### เที่ยง บริการอาหารมื้อกลางวัน ณ ภัตตาคาร

บ่าย เดินทางเข้าชมโรงงานวิสกี้ชื่อดัง [Glen Glen Ord Distillery Visitor Centre & Whisky Shop](#) เกลน วิสกี้ เป็นโรงกลั่นเหล้าวิสกี้ ในที่ราบสูงของสก๊อตแลนด์และเป็นโรงเหล้าวิสกี้ ซึ่งเกิลมอลต์ ที่เหลืออยู่เพียงแห่งเดียวบนเกาะ Black Isle (Highland) ผลิตภัณฑหลักของ บริษัทคือวิสกี้ซึ่งเกิล มอลต์ ที่อายุ 12 ปี โรงกลั่นได้รับรางวัลเครื่องดื่มแอลกอฮอล์ที่ดีที่สุดในการแข่งขันไวน์และเครื่องดื่มแอลกอฮอล์ระหว่างประเทศในปี ค.ศ.1994 และ 1996 ให้ท่านได้ชิมรสชาติอันหอมหวาน และกลมกล่อมของวิสกี้ซึ่งเกิลมอลต์ไฮแลนด์



<https://www.distillerytours.scot/distilleries/glen-ord-distillery-visitor-centre>



จากนั้นเดินทางสู่เมืองอินเวอร์เนสส์ **“Inverness” (20 กม.)** อินเวอร์เนสส์

เปรียบเสมือนเมืองหลวงของ Highlands เนื่องจาก เป็นเมืองหน้าด่าน และก็เป็นเมืองที่ใหญ่และคึกคักที่สุดของไฮแลนด์ ซึ่งเป็นที่รู้จักกันในนามของ เมืองหลวงแห่งที่ราบสูงไฮด์แลนด์ เดินเล่นชมเมืองเพลินเพลินไปกับทัศนียภาพสวยงาม ณ ปากแม่น้ำเนสส์



ที่ห้อมล้อมไปด้วยหมู่เนินเขา อีสระซ้อปั้งตามอัธยาศัยในเมืองที่น่ารักแห่งนี้

ค่า รับประทานอาหารค่ำ ณ ภัตตาคาร

**พักที่: Mercure Hotel Inverness / หรือระดับใกล้เคียง**

วันที่สี่ของการเดินทาง (4) อินเวอร์เนส - ปราสาทเอลีน โดแนน - ฟอรัท วิลเลียม  
กลาสโกว์ - ชมเมือง

เช้า การอาหารมื้อเช้า ณ ห้องอาหารของโรงแรมที่พัก

จากนั้นเดินทางเข้าสู่ ไคล์ ออฟ ลอชลาช “Kyle of Lochalsh” นำท่านเข้าชม ปราสาทเอลีน โดแนน

(Eilean Donan Castle) ปราสาทที่ตั้ง

อยู่บนเกาะเล็กๆ ตรงจุดบรรจบของทะเลสาบ 3 แห่ง Loch Duich, Loch Long และ Loch Aish ปราสาท นี้ เป็นหนึ่งในปราสาทของสกอตแลนด์ที่มีประวัติศาสตร์อันยาวนาน เคยถูกใช้เป็นป้อมปราการในการรบ ตัวปราสาทดั้งเดิมสร้างตั้งแต่ปี 1230 เพื่อป้องกันการรุกรานของพวกไวกิง ปราสาทที่เห็นเพิ่งสร้างใหม่เมื่อเมื่อประมาณปี 1900 ที่ตั้งของ



ปราสาทที่เป็นเอกลักษณ์และบรรยากาศรอบๆ ปราสาทที่เงียบสงบและสวยงามมาก ทำให้ Eilean Donan เป็นหนึ่งในปราสาทที่สวยงามและถูกถ่ายรูปมากที่สุดในสกอตแลนด์ นำท่านเดินทางสู่เมืองอรัท วิลเลียม “Fort William” (100 กม.)

เที่ยง บริการอาหารมื้อกลางวัน ณ ภัตตาคารพื้นเมืองซีฟีดรอสเล็ค

บ่าย นำท่านเดินทางสู่ ทะเลสาบลอช โลมอน (Loch Lomond) ขึ้นชื่อว่าเป็นทะเลสาบน้ำจืดที่สวยงามที่สุดใน

สกอตแลนด์ และมีขนาดใหญ่ที่สุดในเครือสหราชอาณาจักร ความยาวทั้งสิ้นราว 39 กิโลเมตร นำท่านถ่ายรูปบรรยากาศริมทะเลสาบ ณ จุดชมวิว ที่สมเด็จพระราชินีควีนอลิซาเบธ ครั้งหนึ่งเคยทรงทอดพระเนตรชมความงาม ณ ริมทะเลสาบแห่งนี้เมื่อครั้งปี ค.ศ. 1879 ได้เวลาสมควรออกเดินทางสู่เมืองกลาสโกว์ (Glasgow) (53 กม.) นำท่านชมเมือง



กลาสโกว์ “Glasgow” เป็นเมืองที่ใหญ่ที่สุดของสกอตแลนด์ ตั้งอยู่บนแม่น้ำไคลด์ ชาวกลาสโกว์ รู้จักกันในชื่อ

กลาสวีเจียนส์ “Glaswegians” เมืองกลาสโกว์นั้นถือเป็นเมืองใหญ่ในสหราชอาณาจักรที่มีความเจริญรุ่งเรืองและล้ำหน้ามากที่สุดเมืองหนึ่ง ตั้งแต่ในศตวรรษที่ 16 นำท่านสัมผัสสีสันของเมืองกลาสโกว์ที่ Buchanan Street สถานที่แห่งการจับจ่ายหรือการนัดพบของคนเมือง ไม่ว่าจะเป็ตอนกลางวันหรือแม้แต่มยามค่ำ ค็น ถนนสายนี้จะเป็นถนนที่มีผู้คนพลุกพล่านมาก สามารถเดินชมอาคารบ้านเรือนที่ยังคงอนุรักษ์ความเก่าแก่และสถาปัตยกรรมแบบดั้งเดิมไว้เป็นอย่างดี อิสระให้ท่านได้เดินเล่น หรือช้อปปิ้งตามอัธยาศัย



ค่า รับประทานอาหารค่ำ ณ ภัตตาคาร

### **พักที่: [Novotel Hotel Glasgow](#) / หรือระดับใกล้เคียง**

วันที่ห้าของการเดินทาง (5)      กลาสโกว์ – แครนไรอัน – เรือเฟอร์รี่ – เบลฟาสต์ (ไอร์แลนด์เหนือ) – ชมเมือง – ไทเทนิค ทัวร์ – ช้อปปิ้ง

เช้า บริการอาหารเช้า ณ ห้องอาหารของโรงแรมที่พัก

จากนั้นนำท่านออกเดินทางสู่ท่าเรือเฟอร์รี่ Cairnryan Port ชมวิทิวทัศน์ระหว่างทาง

11.30 ออกเดินทาง สู่กรุงเบลฟาสต์ โดยเรือเฟอร์รี่ ให้ท่านได้ชมวิวดูความสวยงามระหว่างเส้นทาง ประมาณ สองชั่วโมง

**\*\*\* อาหารกลางวัน บริเวณห้องอาหารเรือ (แบบบริการตัวเอง ค็นเงิน 20 ปอนด์) \*\*\***

13.30 เรือเข้าเทียบท่ากรุงเบลฟาสต์ เมืองหลวงของไอร์แลนด์เหนือ

จากนั้นนำท่านเที่ยวชมกรุงเบลฟาสต์ (Belfast) เมืองหลวงของไอร์แลนด์เหนือตั้งอยู่บนฝั่งของแม่น้ำแลน

บริเวณชายฝั่งตะวันออกของไอร์แลนด์ เป็นเมืองที่ใหญ่ที่สุดในไอร์แลนด์เหนือ ในช่วงต้นทศวรรษที่ 18 เมืองเก่าเคยเป็นท่าเรือหลัก มีบทบาทสำคัญในการปฏิวัติอุตสาหกรรมในศตวรรษที่ 19 และกลายเป็นผู้ผลิตผ้าลินินรายใหญ่ที่สุดในโลก โดยได้รับฉายาว่า “Linenopolis” รวมทั้งอุตสาหกรรมการผลิตยาสูบ อุตสาหกรรมทำเชือกและการต่อเรือฮาร์แลนดและวูล์ฟ ซึ่งเป็นผู้สร้างเรือ RMS



[Titanic](#) เป็นอู่ต่อเรือที่ใหญ่และมีประสิทธิภาพมากที่สุดในโลก นำท่านชมเมืองโดย [รอบ แวะเก็บภาพกลุ่มอาคารที่สวยงามในบริเวณจัตุรัส Donegall Square](#) เป็นที่ตั้งของอาคารรัฐบาลที่สวยงามที่สุด จากนั้นนำท่านแวะ

เก็บภาพท่าต่อเรือไททานิค ซึ่งได้ทำการต่อลำเรือที่ทำเรือแห่งนี้ก่อนออกมารับผู้โดยสารที่เซาท์ แธมป์ตัน ประเทศ

อังกฤษ **นำท่านเข้าชมภายใน**

**พิพิธภัณฑ์ไททานิค (Titanic Belfast)** เป็นศูนย์มัลติมีเดียที่ดีที่สุด

ในไอร์แลนด์ ท่านจะได้ทราบถึงประวัติความเป็นมาของเรือไททานิค ขั้นตอนการออกแบบ และการต่อเรือ รวมถึงการตกแต่งภายในที่สุดแสนหรูหรา นำท่านนั่งโดยสารแคปซูลการเวลาย้อนรอยเรื่องราวความยิ่งใหญ่ของเรือไททานิค ตั้งแต่เริ่มต้นจนกระทั่งจมลงสู่ก้นมหาสมุทร

แอตแลนติก จากนั้นนำท่านสู่ย่านกลางเมืองอิสระทุกท่านเดินเล่นเก็บภาพเมืองที่น่ารักแห่งนี้

ค่ำ บริการอาหารมื้อค่ำ ณ ภัตตาคาร



**พักที่: Stormont Belfast Hotel / หรือระดับใกล้เคียง**

วันที่หกของการเดินทาง (6) **เบลฟาสต์ – สะพานแขวน คาร์ริค – ใจแอนด์ คอสเวย์ ลอนดอนเดอรัรี – สลิโก (ไอร์แลนด์ใต้)**

เช้า บริการอาหารเช้าที่ห้องอาหารของโรงแรม **หลังอาหารเช้าท่านออกเดินทางขึ้นเหนือ** **สู่จุดชมวิวสะพานแขวน Carrick-a-rede Rope Bridge (ที่รู้จักกันในชื่อ Rick-a-reedy) นำท่านเดินบนสะพานแขวน**

**Carrick-a-rede Rope Bridge** เป็นสะพานเชือกที่มีชื่อเสียง อยู่ในเขตการดูแลของเนชั่นแนล ทรัสต์ ตัวสะพานแขวเชื่อมโยงแผ่นดินใหญ่กับเกาะเล็ก ๆ ของ Carrickarede มีช่วงสะพานแขวนที่ยาวถึง 20 เมตร และสูงจากพื้นด้านล่างกว่า 30 เมตร เป็นจุดท่องเที่ยวที่ได้รับความนิยมเป็นอย่างมาก นำท่านเดินข้ามฝั่งสู่อีกด้านหนึ่ง (เสียสุด ๆ) เก็บภาพความสวยงามของ

ท้องทะเลและธรรมชาติ **นำท่านเดินทาง**

**ต่อสู่บริเวณชายหาดหินทางเดินยักษ์**

**(The Giant's Causeway) แวะเก็บ**





ภาพอันสวยงามของแนวหน้าผาริมชายฝั่งแอตแลนติกเหนือ (White Park Bay) เดินทางถึงชายหาดหินมหัศจรรย์ นำท่านเดินชมความมหัศจรรย์ของธรรมชาติ ที่เกิดจากลาวาภูเขาไฟกระทบน้ำเย็นของทะเล เมื่อหลายล้านปีทำให้เกิดประติมากรรมทางธรรมชาติที่สวยงามแปลกตาไม่มีที่ใดเหมือนอิสระทุกท่านเก็บความประทับใจ

**เที่ยง** บริการอาหารมื้อกลางวัน ณ ภัตตาคารพื้นเมือง

**บ่าย** ได้เวลาสมควรจากนั้นนำท่านออกเดินทางสู่เมืองลอนดอนเดอรัวี่ (Londonderry) **นำท่านชมเมืองลอนดอน**

**เดอรัวี่** เมืองที่ใหญ่อันดับสองของประเทศ ตั้งอยู่ชายแดนระหว่างไอร์แลนด์เหนือและใต้ มีแม่น้ำฟอยล์ไหลผ่านกลางเมือง (Foyle River) ชมศาลาว่าการเมืองและอาคารหอการค้า (Guildhall) เป็นอาคารที่โดดเด่นที่สุดแห่งหนึ่งในประเทศไอร์แลนด์ สร้างขึ้นค.ศ.1887 อาคารหินทรายสีแดงเป็นสถาปัตยกรรมแบบนีโอโกธิกที่มี กลิ่นไอแบบทิวเดอร์ เก็บภาพวิหารโคลัมบ์ (St Columb's Cathedral)



โบสถ์สไตล์โกธิกที่เก่าแก่ประจำเมือง / ได้เวลาสมควรนำท่านเดินทางสู่เมืองสลีโก (Sligo)(ไอร์แลนด์ใต้)

**ค่ำ** บริการอาหารมื้อค่ำ ณ ภัตตาคารท้องถิ่น

**พักที่: Sligo Southern Hotel / หรือระดับใกล้เคียง**

**วันที่เจ็ดของการเดินทาง (7) สลีโก – ชมวิวหน้าผาโมเออร์ – คิลลาร์นีย์**

**เช้า** บริการอาหารมื้อเช้า ณ ห้องอาหารของ จากนั้นนำท่านออกเดินทางสู่บริเวณ **หน้าผาโมเออร์ (Cliffs of Moher)** ชมความสวยงามของหน้าผาที่ตัดกับมหาสมุทรแอตแลนติกอย่างลงตัว สุดแสนโรแมนติก หน้าผาแห่งนี้มีความสูงจากระดับน้ำทะเลถึง 214 เมตร และเป็นที่อยู่อาศัยของเหล่าบรรดานกทะเลชนิดต่างๆ มากมาย มีเวลาให้ท่านเดินเล่นชมความงามของธรรมชาติอย่างเต็มที่



**เที่ยง** บริการอาหารมื้อกลางวัน ณ ภัตตาคาร

ป้าย

**นำท่านเดินทางเข้าสู่อุทยาน**

**แห่งชาติ Killarney ทางภาคตะวันตก**

ของไอร์แลนด์ท่ามกลางธรรมชาติของทะเลสาบป่าทึบ หุบเขาที่สงบและสวยงาม เมืองเส้นทางผ่านบรรยากาศแบบชนบทที่สวยงามตลอดสองข้างทางมีหลายคนที่เคยเดินทางเคยกล่าวชมเส้นทางนี้ว่าสวยงามและโรแมนติกที่สุดสายหนึ่ง

ค่ำ บริการอาหารมื้อค่ำ ณ ภัตตาคารท้องถิ่น



**พักที่: Randles Court Hotel / หรือระดับใกล้เคียง**

วันที่แปดของการเดินทาง (8) คิลลาร์นีย์ – ริง ออฟ เคอร์รี่ (เส้นทางแสนสวย) – ลิมลิก

เช้า บริการอาหารมื้อเช้า ณ ห้องอาหารของโรงแรม

**นำท่านสู่เส้นทางวงแหวนแห่งเคอร์รี่ (Ring of Kerry)**

ชมความสวยงาม ทัศนียภาพของทะเลสาบน้อย

ใหญ่ที่เรียงรายต่อเนื่องกันท่ามกลางขุนเขา สลับซับซ้อน ดูแล้วทำให้เกิดความมหัศจรรย์ของธรรมชาติที่ได้สร้างสรรค์ไว้อย่างงดงามที่ท่านจะต้องประทับใจไม่รู้ลืม



แวะชมเมืองต่างๆ ระหว่างเส้นทาง นำท่าน

เที่ยวชมปราสาทโรส (Ross Castle) ตัว

ปราสาทได้ถูกสร้างขึ้นในปลายศตวรรษที่

15 โดยตระกูล O'Donoghues Mor

(รอสส์) และได้มีการเปลี่ยนมือเจ้าของไป

เป็นของตระกูล MacCarthy Mór จากนั้น

เขาก็ขายปราสาทและที่ดินให้กับเซอร์ วาเลนไทน์ บราวน์ และเกิดเสียหายอย่างหนักในช่วงสงครามไอร์แลนด์

กับสหราชอาณาจักร นำท่านเดินทางต่อ

บริการอาหารมื้อกลางวัน ณ ภัตตาคาร

นำท่านเข้าชมศูนย์ท่องเที่ยวสเกลลิก

(Skellig Experience) ด้รับการ

สนับสนุนโดย Cork Kerry Tourism เพื่อ

แสดงถึงชีวิตความเป็นอยู่ของสิ่งมีชีวิต



เที่ยง

ป้าย

ของนกทะเล และที่อยู่อาศัย นำท่านชมอาคารต่างๆ ในเมือง Cahersiveen ชมโบสถ์ O' Connell Memorial Church โบสถ์ศักดิ์สิทธิ์ประจำเมืองจากนั้นนำท่านออกเดินทางต่อลัดเลาะริมชายฝั่ง ชมภาพชนบทที่แสนจะสงบสุขและน่าแปลกตายิ่งนัก **เที่ยวฟาร์มมัครอสส์ (Muckross House)** ฟาร์มที่เก่าแก่ประจำเมือง ท่านจะ

ประทับใจไปกับบรรยากาศแบบไอริชอย่างแท้จริง อาคารบ้านเรือนในสไตล์ย้อนยุค รวมถึงสวนสวยสไตล์ไอริช ตัวอาคารเป็นคฤหาสน์ที่ออกแบบโดยสถาปนิกชาวอังกฤษ William Burn สร้างขึ้นในปี 1843 มีห้องพักหกสิบห้าห้องถูกสร้างขึ้นในสไตล์ทิวดอร์ สมเด็จพระราชินีวิกตอเรีย ได้เคยเสด็จมา ณ คฤหาสน์ แห่งนี้เมื่อครั้งยังครองราชอยู่ Muckross House ได้ถูกขายให้กับ William Bowers Bourn ซึ่งเป็นนักธุรกิจผู้มั่งคั่ง ในปี ค.ศ.1932 ตระกูลโบ



เวอร์ ได้ตัดสินใจมอบบ้าน Muckross House และที่ดินขนาด 11,000 เอเคอร์ให้กับประเทศไอริช ถูกเรียกว่า "Bourne-Vincent Memorial Park" จึงกลายเป็นอุทยานแห่งชาติแห่งแรกในสาธารณรัฐไอร์แลนด์และเป็นรากฐานของ Killarney National Park ในปัจจุบัน ท่านสามารถเลือกซื้อเลือกชิมเบเกอรี่ ของฟาร์มได้อย่างจุใจ เก็บภาพความประทับใจจากมุมต่างๆ ของฟาร์มแห่งนี้ได้อย่างเต็มที่

<http://www.muckross-house.ie/index.html> / ได้เวลาสมควรนำท่านเดินทางสู่เมืองลิมลิก

ค่ำ บริการอาหารมือค่ำ ณ ภัตตาคาร

**พักที่: Holiday Inn Hotel, Limerick / หรือระดับใกล้เคียง**

วันที่ ๕ ของการเดินทาง (9) ลิมลิก – ดับบลิน – เข้าชมโรงงานเบียร์กินเนส – ชมเมือง

เช้า บริการอาหารมือเช้า ณ ห้องอาหารของโรงแรม

**นำท่านออกเดินทางสู่กรุงดับบลิน**

ตั้งอยู่บนชายฝั่งทะเลไอริชมีหาดทรายที่ยาวไปตามชายฝั่งทะเล ชื่อดับบลินนั้นมาจากคำว่า Dubh Linn ซึ่งในภาษาไอริชมีความหมายว่า "สระน้ำสีดำ" (Black Pool) มีการจดบันทึกว่าถูกตั้งเป็นชุมชนตั้งแต่ศตวรรษที่ 7 ของอาณาจักรไอร์แลนด์ เมืองขยายอย่างรวดเร็วจากศตวรรษที่ 17 และเป็นเมืองที่ใหญ่ที่สุดเป็นอันดับสองรองจากลอนดอน ในจักรวรรดิอังกฤษ ก่อนการกระทำของสหภาพในปี ค.ศ.

ชมกรุงดับบลิน (Dublin) เมืองหลวงของ สาธารณรัฐไอร์แลนด์





เดินทาง บริษัทฯ ได้มอบหมายให้ หัวหน้าทัวร์ผู้นำทัวร์ มีอำนาจตัดสินใจ ณ ขณะนั้นทั้งนี้การตัดสินใจ จะคำนึงถึงผลประโยชน์ของหมู่คณะเป็นสำคัญ

### อัตราค่าบริการ รวมค่าวีซ่าและทิปพนักงานขับรถ

กำหนดการเดินทาง	ผู้ใหญ่ พักห้องละ 2 ท่าน	เด็กอายุต่ำกว่า 12 ปี พักกับผู้ใหญ่ 1 ท่าน	เด็กอายุต่ำกว่า 12 ปี พักกับผู้ใหญ่ 2 ท่าน (เสริมเตียง)	พักเดี่ยว เพิ่มท่านละ
22 ส.ค. - 01 ก.ย.67	169,900	169,900	169,900	39,900
19 - 29 ก.ย.67	165,900	165,900	165,900	35,900
03 - 13 ต.ค.67	165,900	165,900	165,900	35,900
17 - 27 ต.ค.67	165,900	165,900	165,900	35,900
07 - 17 พ.ย.67	165,900	165,900	165,900	35,900

\*\*\* ท่านที่ต้องการใช้บริการที่นั้งชั้นธุรกิจกรุณาติดต่อเจ้าหน้าที่แผนกขาย \*\*\*

### อัตราค่าบริการนี้รวม

1. ค่าตัวเครื่องบินไป-กลับ กรุงเทพฯ-เอดินเบอระ // ดับบลิน-กรุงเทพฯ
2. ค่ารถปรับอากาศนำเที่ยวตามระบุไว้ในรายการ พร้อมคนขับรถที่ชำนาญเส้นทาง กฎหมายในยุโรปไม่อนุญาตให้คนขับรถเกิน 12ชม. / วัน
3. โรงแรมที่พักตามระบุหรือเทียบเท่าในระดับเดียวกัน โรงแรมส่วนใหญ่ในยุโรปจะไม่มีเครื่องปรับอากาศ เนื่องจากอยู่ในแถบที่มีอุณหภูมิต่ำและราคาโรงแรมจะปรับขึ้น 3-4 เท่าตัว หากวันเข้าพักตรงกับงานเทศกาลหรือการประชุมต่างๆ อันเป็นผลทำให้ต้องมีการปรับเปลี่ยนย้ายเมือง โดยคำนึงถึงความเหมาะสมเป็นหลัก
4. ค่าอาหารที่ระบุในรายการ ให้ท่านได้เลิศรสกับอาหารท้องถิ่นในแต่ละประเทศ
5. ค่าบริการนำทัวร์โดยหัวหน้าทัวร์ผู้มีประสบการณ์นำเที่ยวให้ความรู้และคอยดูแลอำนวยความสะดวกตลอดการเดินทาง
6. ค่าประกันอุบัติเหตุในการเดินทางวงเงินท่านละ 1,000,000 บาท
7. **ค่าธรรมเนียมในการยื่นวีซ่าอังกฤษ (ใช้เวลาในการดำเนินการ 30 วันไม่รวมวันหยุดเสาร์อาทิตย์)**  
ท่านใดต้องการใช้เล่มพาสปอร์ตระหว่างการเดินทางยื่นวีซ่ามีค่าใช้จ่ายในการดึงเล่ม 3,000 บาท ท่านใดต้องการยื่นเร่งด่วน(รับเล่มภายใน 10 วัน)มีค่าใช้จ่ายเพิ่มประมาณ 25,000 บาท ท่านใดต้องการวีซ่าอังกฤษ 10 ปีสามารถติดต่อสอบถามข้อมูลเพิ่มเติมกับทางเจ้าหน้าที่ฝ่ายขาย
8. ค่าทิปพนักงานขับรถระหว่างการเดินทาง
9. น้ำดื่มบริการบนรถระหว่างการเดินทางวันละ 1ขวด
10. ค่าภาษีมูลค่าเพิ่ม 7 %

### อัตราค่าบริการนี้ไม่รวม

1. ค่าทิปหัวหน้าทัวร์ วันละ 100 บาท (หากท่านประทับใจในการบริการ)
2. ค่าภาษีหัก ณ ที่จ่าย 3 %
3. ค่าใช้จ่ายส่วนตัว อาทิ ค่าโทรศัพท์, ค่าซักรีด, ค่าเครื่องดื่มและอาหารนอกเหนือจากที่ระบุในรายการ
4. ค่าผูกพันของภาษีน้ำมันที่ทางสายการบินแจ้งเปลี่ยนแปลงกะทันหัน

## เงื่อนไขการสำรองที่นั่ง และการชำระเงิน

1. กรุณาจองล่วงหน้าพร้อมชำระงวดแรก 100,000 บาท ก่อนการเดินทาง พร้อมแฟกซ์สำเนาหนังสือเดินทาง Passport มายังบริษัท และค่าใช้จ่ายส่วนที่เหลือกรุณาชำระก่อนการเดินทางไม่น้อยกว่า 14 วัน มิฉะนั้นจะถือว่าท่านยกเลิกการเดินทาง
2. บริษัทฯ ขอสงวนสิทธิ์ยกเลิกการเดินทางก่อนล่วงหน้า 10 วัน ซึ่งจะเกิดขึ้นได้ก็ต่อเมื่อไม่สามารถทำกรุ๊ปได้อย่างน้อย 20 ท่าน และหรือ ผู้ร่วมเดินทางในคณะไม่สามารถผ่านการพิจารณาวีซ่าได้ครบ 20 ท่าน ซึ่งในกรณีนี้ ทางบริษัทฯ ยินดีคืนเงินให้ทั้งหมดหักค่าธรรมเนียมวีซ่า หรือจัดหาคณะทัวร์อื่นให้ ถ้าท่านต้องการ
3. บริษัทฯ ขอสงวนสิทธิ์ที่จะเปลี่ยนแปลงรายละเอียดบางประการในทัวร์นี้ เมื่อเกิดเหตุจำเป็น สุดวิสัย จนไม่อาจแก้ไขได้ และจะไม่รับผิดชอบใดๆ ในกรณีที่สูญหาย สูญเสียหรือได้รับบาดเจ็บ ที่นอกเหนือความ รับผิดชอบของหัวหน้าทัวร์และเหตุสุดวิสัยบางประการเช่น การนัดหยุดงาน ภัยธรรมชาติ การจลาจล ต่าง ๆ
4. เนื่องจากรายการทัวร์นี้เป็นแบบเหมาจ่ายเบ็ดเสร็จ หากท่านสละสิทธิ์การใช้บริการใดๆตามรายการ หรือถูกปฏิเสธการเข้า และออกประเทศไม่ว่าในกรณีใดก็ตาม บริษัทฯ ขอสงวนสิทธิ์ไม่คืนเงินในทุกกรณี
5. เมื่อท่านได้ชำระเงินมัดจำหรือทั้งหมด ไม่ว่าจะเป็นการชำระผ่านตัวแทนของบริษัทฯ หรือชำระโดยตรงกับทางบริษัทฯ ทางบริษัทฯ จะขอถือว่าท่านรับทราบและยอมรับในเงื่อนไขต่าง ๆ ของบริษัทฯ ที่ได้รับระบุไว้โดยทั้งหมด
6. กรณีท่านที่ประสงค์พักแบบห้องสามเตียง(Triple Room) หากทางโรงแรมที่พักไม่สามารถจัดห้องพักแบบสามเตียงได้ อาจต้องเป็นเตียงเสริมแทน หรือ อาจต้องแยกเป็นห้องสองเตียง 1 ห้องและห้องเตียงเดี่ยว 1 ห้อง ซึ่งมีค่าใช้จ่ายสำหรับค่าห้องเตียงทั้งนี้ทางลูกค้าต้องเป็นผู้จ่ายค่าห้องเตียงเอง(ทางบริษัทฯ ขอแนะนำให้พักสองห้อง)

## หมายเหตุ

1. บริษัทฯ จะทำการยืนยันวีซ่าของท่านก็ต่อเมื่อในคณะมีผู้สำรองที่นั่งครบ 20 ท่าน และได้รับความตอบรับจากทางสถานทูต เนื่องจากบริษัทฯ จะต้องใช้เอกสารต่างๆที่เป็นกรุปในการยื่นวีซ่า อาทิ ตัวเครื่องบิน ห้องพักที่ได้รับยืนยันมาจากทางยุโรป ประกันการเดินทาง ฯลฯ ทางท่านจะต้องรอให้คณะครบ 25 ท่าน จึงจะสามารถยื่นวีซ่าให้กับทางท่านได้อย่างถูกต้อง
2. หากในช่วงที่ท่านเดินทางคิววีซ่ากรุปในการยื่นวีซ่าเต็ม ทางบริษัทต้องขอสงวนสิทธิ์ในการยื่นวีซ่าเดี่ยว ซึ่งทางท่านจะต้องเดินทางมายื่นวีซ่าด้วยตัวเอง ตามวัน และเวลานัดหมายจากทางสถานทูต โดยมีเจ้าหน้าที่ของบริษัทคอยดูแลและอำนวยความสะดวก
3. เอกสารต่างๆที่ใช้ในการยื่นวีซ่าท่องเที่ยวทวีปยุโรป ทางสถานทูตเป็นผู้กำหนดออกมา มิใช่บริษัททัวร์เป็นผู้กำหนด ท่านที่มีความประสงค์จะยื่นวีซ่าท่องเที่ยวทวีปยุโรป กรุณาจัดเตรียมเอกสารให้ถูกต้อง และครบถ้วนตามที่สถานทูตต้องการ เพราะจะมีผลต่อการพิจารณาวีซ่าของท่าน บริษัททัวร์เป็นแต่เพียงตัวกลาง และอำนวยความสะดวกในการยื่นวีซ่าเท่านั้น มิได้เป็นผู้พิจารณาว่าวีซ่าให้กับทางท่าน

#### 4. **กรณีวีซ่าที่ท่านยื่นไม่ผ่านการพิจารณา และคณะสามารถออกเดินทางได้ ท่านจะต้องเสียค่าใช้จ่ายจริงที่เกิดขึ้นดังต่อไปนี้**

- ค่าธรรมเนียมการยื่นวีซ่าและค่าดำเนินการ ทางสถานทูตจะไม่คืนค่าธรรมเนียมใด ๆ ทั้งสิ้นแม้ว่าจะผ่านหรือไม่ผ่านการพิจารณา
  - ค่ามัดจำตัวเครื่องบิน หรือตัวเครื่องบินที่ออกมาจริง ณ วันยื่นวีซ่า ซึ่งตัวเป็นเอกสารที่สำคัญในการยื่นวีซ่า หากท่านไม่ผ่านการพิจารณา ตัวเครื่องบินถ้าออกตัวมาแล้วจะต้องทำการ REFUND โดยจะมีค่าธรรมเนียมที่ท่านต้องถูกหักบางส่วน และส่วนที่เหลือจะคืนให้ท่านภายใน 45-60 วัน (ตามกฎของแต่ละสายการบิน) ถ้ายังไม่ออกตัวท่านจะเสียแต่ค่ามัดจำตัวตามจริงเท่านั้น
  - ค่าห้องพักในทวีปยุโรป ถ้าคณะออกเดินทางได้ และท่านไม่ผ่านการพิจารณาวีซ่า ตามกฎท่านจะต้องโดนค่ามัดจำห้องใน 2 คืนแรกของการเดินทางหากท่านไม่ปรากฏตัวตามวันที่เข้าพัก ทางโรงแรมจะต้องยึดค่าห้อง 100% ในทันที ทางบริษัทจะแจ้งให้ท่านทราบ และมีเอกสารชี้แจงให้ท่านเข้าใจ
5. หากท่านผ่านการพิจารณาวีซ่า แล้วยกเลิกการเดินทางทางบริษัทขอสงวนสิทธิ์ในการยึดค่าใช้จ่ายทั้งหมด 100%
6. ทางบริษัทเริ่มต้น และจบ การบริการ ที่สนามบินสุวรรณภูมิ กรณีท่านเดินทางมาจากต่างจังหวัด หรือต่างประเทศ และจะสำรองตัวเครื่องบิน หรือพาหนะอย่างหนึ่งอย่างใดที่ใช้ในการเดินทางมาสนามบิน ทางบริษัทจะไม่รับผิดชอบค่าใช้จ่ายในส่วนนี้ เพราะเป็นค่าใช้จ่ายที่นอกเหนือจากโปรแกรมการเดินทางของบริษัท ฉะนั้นท่านควรจะให้กรุป Final 100% ก่อนที่จะสำรองยานพาหนะ

#### **เงื่อนไขการยกเลิก**

1. ยกเลิกก่อนการเดินทาง 40 วัน คืนค่าใช้จ่ายทั้งหมด ยกเว้นกรุปที่เดินทางช่วงวันหยุด หรือเทศกาลที่ต้องการันตีมัดจำกับสายการบิน หรือ [กรุปที่มีการกรันตีค่ามัดจำที่พัก หรือร้านอาหารโดยตรงหรือโดยการผ่านตัวแทนในประเทศ หรือต่างประเทศและไม่อาจขอคืนเงินได้ \(มีใบเสร็จค่าใช้จ่ายจริง\)](#)
2. ยกเลิกก่อนการเดินทาง 20-39 วันขึ้นไป - เก็บค่าใช้จ่าย 50 % ของราคาทัวร์
3. ยกเลิกก่อนการเดินทาง 1-19 วัน - เก็บค่าบริการทั้งหมด 100 %

#### **เอกสารที่ใช้ในการยื่นขอวีซ่า VISA**

**(ต้องมาโชว์ตัวที่สถานทูตเพื่อสแกนลายนิ้วมือทุกท่าน)**

1. หนังสือเดินทางที่เหลืออายุใช้งานไม่ต่ำกว่า 6 เดือน และมีหน้าพาสปอร์ตว่างอย่างน้อย 3 หน้า
2. รูปถ่ายสี (ต้องถ่ายไว้ไม่เกิน 6 เดือน ฉากหลังเป็นสีขาวเท่านั้น ) 1.5 X 2.0 นิ้ว จำนวน 3 รูป ขึ้นอยู่กับประเทศที่จะเดินทาง
3. หลักฐานแสดงสถานะการทำงาน 1 ชุด
  - คำขาย หลักฐานทางการค้า เช่น ใบรับรองจากกระทรวงพาณิชย์หรือใบทะเบียนการค้าที่มีชื่อผู้เดินทาง อายุย้อนหลังไม่เกิน 3 เดือนนับจากเดือนที่จะเดินทาง \*พนักงานและผู้ถือหุ้น หนังสือรับรองการทำงานเป็นภาษาอังกฤษ ในการออกจดหมายรับรองกรุณาระบุคำว่า TO WHOM IT MAY CONCERN แทนการใช้ชื่อแต่ละสถานทูต
  - ข้าราชการและนักเรียน หนังสือรับรองจากต้นสังกัด หนังสือรับรองเป็นภาษาอังกฤษ

4. หลักฐานแสดงฐานะการเงินท่านละ 1 ฉบับ (สถานทูตรับบัญชีออมทรัพย์เท่านั้น ส่วนบัญชีอื่น ๆ นอกจากออมทรัพย์และเอกสารแสดงทางการเงินอื่น ๆ สามารถยื่นแนบเพิ่มเติมได้ ทั้งนี้เพื่อให้หลักฐานการเงินของท่านสมบูรณ์ที่สุด)
  - หนังสือรับรองจากธนาคาร ในการออกจดหมายรับรองกรุณาระบุคำว่า TO WHOM IT MAY CONCERN แทนการใช้ชื่อแต่ละสถานทูตพร้อม Statement และ สำเนาสมุดเงินฝาก ออมทรัพย์ โดยละเอียดทุกหน้า ย้อนหลัง 6 เดือน กรุณาส่งชื่อให้ตรงกับหน้าพาสปอร์ต และหมายเลขบัญชีเล่มเดียวกับสำเนาที่ท่านจะใช้ยื่นวีซ่า (ใช้เวลาดำเนินการขอประมาณ 3-5 วันทำการ)
  - เด็กต้องทำเอกสารรับรองบัญชีจากทางธนาคารบิดาหรือมารดา
  - สามเษก-ภรรยาที่มีการจดทะเบียนสมรส สามารถใช้เอกสารการเงินร่วมกันได้ แต่ให้ทางธนาคารออกเอกสารแยกคนละชุด
5. กรณีเด็กอายุต่ำกว่า 20 ปีบริบูรณ์ / หากเด็กไม่ได้เดินทางกับบิดา/มารดาคนใดคนหนึ่ง หรือบิดามารดาไม่ได้เดินทางทั้งสองคน ต้องมีจดหมายยินยอมให้เดินทางไปต่าง ประเทศจากบิดา และ มารดา ซึ่งจดหมายต้องออกโดยที่ว่าการอำเภอ
6. สำเนาบัตรประชาชน หรือ สำเนาสูติบัตร 1 ชุด
7. สำเนาทะเบียนบ้าน 1 ชุด
8. สำเนาทะเบียนสมรส หรือ ทะเบียนหย่า 1 ชุด
9. สำเนาใบเปลี่ยนชื่อ-สกุล (ถ้ามี) 1 ชุด
10. การบิดเบือนข้อเท็จจริงประการใดก็ตามอาจจะถูกระงับมิให้เดินทางเข้าประเทศในกลุ่มเชงเก้นเป็นการถาวร และถึงแม้ว่าท่านจะถูกปฏิเสธวีซ่าสถานทูตไม่คืนค่าธรรมเนียมที่ได้ชำระไปแล้วและหากต้องการขอยื่นคำร้องใหม่ก็ต้องชำระค่าธรรมเนียมใหม่ทุกครั้ง
11. หากสถานทูตมีการเรียกสัมภาษณ์ ทางบริษัทฯ ขอความร่วมมือในการเชิญท่านไปสัมภาษณ์ตามนัดหมายและโปรดแต่งกายสุภาพ ทั้งนี้ทางบริษัทฯ จะส่งเจ้าหน้าที่ไปอำนวยความสะดวก และประสานงานตลอดเวลาและหากสถานทูตขอเอกสารเพิ่มเติมทางบริษัทฯ ใคร่ขอรับกวนท่านจัดส่งเอกสารดังกล่าวเช่นกัน
12. กรณีที่ท่านยกเลิกการเดินทางภายหลังจากได้วีซ่าแล้ว ทางบริษัทฯ ขอสงวนสิทธิ์ในการแจ้งสถานทูตยกเลิกวีซ่าของท่าน เนื่องจากการขอวีซ่าในแต่ละประเทศจะถูกบันทึกไว้เป็นสถิติในนามของบริษัทฯ
13. ทางสถานทูตจะรับพิจารณาเฉพาะท่านที่มีเอกสารพร้อมและมีความประสงค์ที่จะเดินทางไปท่องเที่ยวยังประเทศตามที่ระบุเท่านั้น การปฏิเสธวีซ่าอันเนื่องมาจากหลักฐานในการขอยื่นวีซ่าปลอมหรือผิดวัตถุประสงค์ในการยื่นขอวีซ่าท่องเที่ยว ทางบริษัทฯ ขอสงวนสิทธิ์ในการคืนเงิน โดยจะหักค่าใช้จ่ายที่เกิดขึ้นจริงและจะคืนให้ท่านหลังจากทัวร์ออกเดินทางภายใน 30 วัน โปรแกรมการเดินทางอาจเปลี่ยนแปลงได้ตามความเหมาะสม ทั้งนี้จะคำนึงถึงประโยชน์และความปลอดภัยของผู้เดินทางเป็นหลัก

**\*\*\*** หมายเหตุ ในกรณีที่ทางสถานทูต ต้องการเอกสารเพิ่มเติม อาทิ หนังสือรับรอง เป็นเอกสารที่ออกโดย กรมพัฒนาธุรกิจการค้า (DBD) เพื่อรับรองตัวตนของบริษัท, หรือทางสถานทูตต้องการให้แปลเอกสารเป็นภาษาอังกฤษ **ที่ต้องรับรองโดยกรมการกงสุล** (เอกสารการเปลี่ยนชื่อ, หนังสือรับรองบุตร) (ทางผู้ยื่นวีซ่า (ลูกค้า) จะต้องเป็นผู้ออกค่าใช้จ่ายในการคัดสำเนาและค่าแปลเอกสารเอง)